

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2011

aruandeaasta lõpp: 31.12.2011

nimi: mittetulundusühing TARTU SAKSA KULTUURI INSTITUUT

registrikood: 80078045

tänavajala nimi, Kassari 1
maja ja korteri number:

linn: Tartu linn

maakond: Tartu maakond

postisihthumber: 50409

telefon: +372 7422639

faks: +372 7422639

e-posti address: dki@dkl.ee

veebilehe address: www.dki.ee

Andrius

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon	4
Bilanss	5
Tulemiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Netovara muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Raha	10
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 4 Tütarettevõtjate aktsiad ja osad	10
Lisa 5 Materiaalne põhivara	11
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 7 Sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused	11
Lisa 8 Liikmetelt saadud tasud	12
Lisa 9 Annetused ja toetused	12
Lisa 10 Tulu ettevõtlusest	12
Lisa 11 Sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	13
Lisa 12 Mitmesugused tegevuskulud	13
Lisa 13 Tööjõukulud	13
Lisa 14 Finantskulud ja -kulud	13
Lisa 15 Seotud osapooled	14

Anda H. K.

Tegevusaruanne

2011. aasta tegevuse kirjeldus

MTÜ Tartu Saksa Kultuuri Instituut tegutses 2011.a. vastavalt põhikirjas sätestatud eesmärkidele. 2010.a. väljatöötatud rahastamise skeem, milles 1/3 haldus- ja personalikuludest tuleb Goethe Instituudilt taotletud projektidest, 1/3 Nordrhein-Westfaleni Tööhõive Liidalt ja 1/3 tuleb MTÜ-l endal lisaks teenida, toimis. Samas institudi ära majandada positiivse aastatulemiga.

Jätkus arenes saksa keele õpetamise projekt eelkõige lastele, võrreldes eelmise aastaga kahekordistus nii lasteadeade kui gruppide arv. Kokku toimus õppetöö 14 grupis nii Tartu, Tartumaal kui ka Valgas ja Pärnumaal. Saksa keele õpetajatele viidi läbi 4 täiendusõppe seminarit. Ohtline osa SKI tegevuses on saksa keele õpetamise finkasvamatele. Kokku osales keelekursustel 63 õppurit.

SKI-s viibis mitmekuulisel praktilisel 3 välisõppurit Saksamaalt.

Tartu SKI täidis 2011.a. kultuuriprogrammi täies mahus viies läbi kõik 23 projekti, mille jaoks taotleti raha Saksamaa Liitvabariigilt. Edasik olid koostöös Goethe Instituudiga teostatud festivalid Saksa Kevad ja Saksa Uus Kino. Saksa uute filmide linastustel oktoobris kultuurikeskuses „Athena“ ja „Cinamotis“ osales 890 inimest. Lisaks neile toimusid meie majas 7 temaatilist filmiõhtut. Koostöös Rahvusliku klaverimuuseumiga korraldasime Harald Kerezele kuulnud tükklaulu „Bechstein“ 3 kontserti. SKI osales ka Euroopa keelepäeval. Lisaks sellele toimus terve rida üritusi, millele leidmise vahendaid kolmandatest allikaest. Enim meedia tähelepanu pälvis festivali Saksa Kevad raames Tartusse toodud Saksa Välisohete Instituudi ita näitus „FotoKunst“ Tartu Kunstimuuseumis ja TÜ raamatukogus, mida külastas üle 8000 inimese.

Raamatukogu jaoks taotlesime rahalisi vahendeid Brunschwikeri Fondilt Kielis ja soega õnnestus meil meie saksa raamatukogu hoida huvilistele avatuna.

Perspektiivid 2012. aastaks

Ei SLV toetus läbi Goethe Instituudi on projektipõhine, sin jääb raamatukogu endiselt rahaliste vahendite osamine haldus- ja personalikuludeks, samuti maja jooksvaks remondiks (vähemalt vajavad maja kõik 5 ahja). 2012.a suub Tartu SKI 30.a vanaks. Sellega soosime tahame koguda liikmete määramist, et hiljem neist anda välja kogumik „Saksa keel minu elus“.

Andrius
Kurppantähter
V. Liinen

Raamatupidamise aastaaruanne

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

MTÜ Saksa Kultuuri Instituudi tegevjuhtkond deklareerib oma vastutust raamatupidamise aastaaruande koostamise eest ja kinnitab, et:

q raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga;

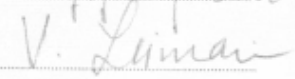
q raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt MTÜ Saksa Kultuuri Instituudi finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;

q kõik teadaolevad olulised asjaolud, mis on selgunud aruande valmistamise kuupäevani, on raamatupidamise aastaaruandes nõuetekohaselt arvesse võetud ja esitatud;

q MTÜ Saksa Kultuuri Instituut on jätkuval tegevusel.

Andrus Mäilaste, juhatuse liige 

Wolfgang Richter, juhatuse liige 

Vladimir Leiman, juhatuse liige 



Bilanss

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	27 027	22 876	2
Nõuded ja ettemaksed	89	568	3
Kokku käibevara	27 096	23 444	
Põhivara			
Finantsinvesteeringud	7 936	6 221	4
Materiaalne põhivara	631	956	5
Kokku põhivara	8 567	7 179	
Kokku varad	35 663	30 623	
Kohustused ja netovara			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	4 410	4 763	6
Sihtotstarbelised laadud, annetused, loelused	11 365	11 426	7
Kokku lühiajalised kohustused	15 775	16 189	
Kokku kohustused	15 775	16 189	
Netovara			
Elimate perioodide akumulatsioonid tulem	14 434	13 889	
Aruandeaasta tulem	5 454	545	
Kokku netovara	19 888	14 434	
Kokku kohustused ja netovara	35 663	30 623	

Arutelu

Tulemiaruanne (eurodes)

	2011	2010	Lisa nr
Tulud			
Liikmetelt saadud tasud	1 258	128	8
Annetused ja loetused	54 783	38 320	9
Tulu ettevõtlusest	6 006	4 980	10
Muud tulud	66	23	
Kokku tulud	62 113	43 451	
Kulud			
Sihotstarbeksell finantseeritud projektide otsesed kulud	-20 436	-17 565	11
Mittesugused tegevuskulud	-7 936	-6 488	12
Tööjõukulud	-29 702	-23 246	13
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-328	-1 057	5
Kokku kulud	-58 402	-48 356	
Põhitegevuse tulem	3 711	-4 905	
Finantsitulud ja -kulud	1 743	5 450	14
Aruandeaasta tulem	5 454	545	



Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2011	2010	Lisa nr
Rahavood põhitegevusest			
Põhitegevuse tulem	3 711	-4 905	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	327	1 057	5
Muud korrigeerimised	-62	0	
Kokku korrigeerimised	265	1 057	
Põhitegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	404	-161	3
Põhitegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-257	-736	6
Laenukui intressid	27	20	14
Kokku rahavood põhitegevusest	4 150	-4 727	
Kokku rahavood	4 150	-4 727	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	22 876	27 632	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	4 150	-4 727	
Vahtuakurside muutuste mõju	1	-29	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	27 027	22 876	2

Arhiv

Netovara muutuste aruanne

(eurodes)

	Akumuleeritud tulem	Kokku netovara
31.12.2009	13 889	13 889
Aruandeaasta tulem	545	545
31.12.2010	14 434	14 434
Aruandeaasta tulem	5 454	5 454
31.12.2011	19 888	19 888

Arutelu

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

MTÜ Saksa Kultuuri Instituudi 2011. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti hea raamatupidamisavaga, mis tugineb rahvusvahelisel tunnustatud arvestuse ja aruanduse põhimõtetele. Hea raamatupidamisava põhinõuded on kehtestatud Raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimikonna poolt väljaantavad juhendid. MTÜ Saksa Kultuuri Instituudi kasumiaruanne on koostatud Raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1 alusel. Rahavoogude aruanne on koostatud kaudsel meetodil.

1. jaanuaril 2011 ühines Eesti Vabariik euroalaga ja võttis rahvusvahelise kasutusele euro, mis asendas Eesti krooni. Sellest tulenevalt on raamatupidamiskohustuslane seisuga 1. jaanuar 2011 teostanud raamatupidamiskontode saldode ümberarvestuse, lähtudes vahetuskursist 15,6466 krooni/euro. 2011. aasta raamatupidamise aastaaruanne on esitatud eurodes. Aruandes esitatud võrdlusandmed on Eesti kroonides eurodesse ümber arvestatud üleminekukursiga 15,6466 krooni/euro. Kuna nimetatud kurs on ühtlasi ka varasematel perioodidel kehtinud fikseeritud vahetuskurs, ei tekkinud ümberarvestusest kursierinevusi.

Raha

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja pangas. Rahavoogude aruandes kajastatakse rahavoogusid äritegevusest kaudsel meetodil. Investeeringu- ja finantseerimisgevusest tulenevaid rahavoogusid kajastatakse otsimeetodil.

Tütar- ja sidusettevõtjate aksiad või osad

Tütar- ja sidusettevõtjate kasum(-kahjum) kajastatakse kapitaliosaluse meetodil.

Nõuded ja ettemaksed

Nõudeid ostjate vastu kajastatakse bilansis korrigeeritud soetusmaksumuses. Ostjalt laekumata arved on bilansis hinnatud tõenäoliselt laekuvalest summast lähtudes. Seejuures hinnatakse iga kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumuliseeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad alahindlused.

Olulise printsiibi alusel kajastatakse põhivarana need varaoobjektid, mille soetusmaksumus ületab 320 eurot ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaoobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Juhul, kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest olulistest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaojektidena, määrates neile eraldi amortisatsiooninormid vastavalt komponentide kasulikele eluajale.

Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit. Materiaalsele põhivarale määratud amortisatsiooninormid vaadatakse üle, kui on ilmnenud asjaolusid, mis võivad oluliselt muuta põhivara või põhivaragrupi kasuliku eluiga. Hinnangute muutuse mõju kajastub aruandeperioodis ja järgnevatel perioodides.

Kui vara lõppväärtus ületab tema bilansilist jääkmaksumust, lõpetatakse vara amortiseerimine; amortiseerimist alustatakse uuesti hetkest, mil vara lõppväärtus on langenud alla tema bilansilise jääkmaksumuse.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 320 eurot

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
inventar	3-5 aastat

Seotud osapooled

Ettevõtte koob osapooli seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapooli üle või olulist mõju teise osapooli äritegevusele otsustele. Seotud osapooled on:

-õtarettevõtte ja sellega seotud isikud;

9
Arbiter

-juhatuse liikmed

Lisaks on seotud osapoolteks eelnevalt kirjeldatud isikute lähisugulased ja nendega seotud ettevõtted.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärsest määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes vaimustusastme meetodist.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Sularaha kassas	263	345
Arvelduskontod	26 764	17 536
Tähtajalised hoiused	0	4 995
Kokku raha	27 027	22 876

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Nõuded ostjate vastu	66	568
Ostjateelt laekumata arved	66	568
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	1	0
Muud nõuded	1	0
Võltslaekumised	1	0
Ettemaksed	1	0
Kokku nõuded ja ettemaksed	69	568

Lisa 4 Tütarettevõtjate aktsiad ja osad

(eurodes)

Tütarettevõtjate aktsiad ja osad, üldine informatsioon					
Tütarettevõtja registrikood	Tütarettevõtja nimetus	Asukohamaa	Põhitegevusala	Osakuse määr (%)	
				31.12.2010	31.12.2011
10440697	Saksa Kultuuri Instituudi Õppekeskus OÜ	Eesti	Keeltekoostöö	100	100

Tütarettevõtjate aktsiad ja osad, detailne informatsioon:

Tütarettevõtja nimetus	31.12.2010	Kasum/(kahjum) kapitaliosakuse meetodil	31.12.2011
Saksa Kultuuri Instituudi Õppekeskus OÜ	6 221	1 715	7 936
Kokku	6 221	1 715	7 936

Lisa 5 Materiaalne põhivara (eurodes)

	Muu materiaalne põhivara	Kokku
31.12.2009		
Soetusmaksumus	8 495	8 495
Akumuleeritud kulum	-6 480	-6 480
Jääkmaksumus	2 015	2 015
Amortisatsioonikulu	-1 057	-1 057
31.12.2010		
Soetusmaksumus	8 495	8 495
Akumuleeritud kulum	-7 537	-7 537
Jääkmaksumus	958	958
Amortisatsioonikulu	-327	-327
31.12.2011		
Soetusmaksumus	8 495	8 495
Akumuleeritud kulum	-7 864	-7 864
Jääkmaksumus	631	631

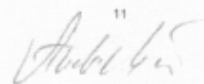
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed (eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Võlad tarnijatele	14	554
Võlad töövõtjatele	2 541	2 541
Maksuvõlad	1 855	1 571
Muud võlad	0	97
Muud viitvõlad	0	97
Kokku võlad ja ettemaksed	4 410	4 763

Lisa 7 Sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused (eurodes)

Brutomeetod

	31.12.2009	Tulu/amortisatsioon	31.12.2010
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks			



Sihfinantseerimine	11 843	-417	11 426
Kokku sihfinantseerimine tegevuskuludeks	11 843	-417	11 426
Kokku sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused	11 843	-417	11 426
	31.12.2010	Tulu/veeritsatsioon	31.12.2011
Sihfinantseerimine tegevuskuludeks			
Sihfinantseerimine	11 426	-61	11 365
Kokku sihfinantseerimine tegevuskuludeks	11 426	-61	11 365
Kokku sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused	11 426	-61	11 365

Lisa 8 Liikmetelt saadud tasud

(eurodes)

	2011	2010
Mittesihotstarbelised tasud		
Liiknemaksud	1 258	128
Kokku liikmetelt saadud tasud	1 258	128

Lisa 9 Annetused ja toetused

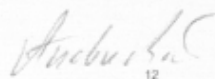
(eurodes)

	2011	2010
Sihfinantseerimine tegevuskuludeks	54 722	37 903
Sihfinantseerimise amortisatsioon	61	417
Kokku annetused ja toetused	54 783	38 320
Rahalised ja mitterahalised annetused		
	2011	2010
Rahaline annetus	54 783	38 320
Kokku annetused ja toetused	54 783	38 320

Lisa 10 Tulu ettevõtlusest

(eurodes)

	2011	2010
Teenuste müük	6 006	4 980
Kokku tulu ettevõtlusest	6 006	4 980



Lisa 11 Sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud (eurodes)

	2011	2010
Projektide otsesed kulud	20 436	17 565
Kokku sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	20 436	17 565

Lisa 12 Mitmesugused tegevuskulud (eurodes)

	2011	2010
Mitmesugused bürookulud	5 516	3 900
Lähetuskulud	0	452
Kommunaalkulud	167	172
Telefonikulud	132	160
Kindlustuskulud		
Väheväärtuslik inventar		
Auto kasutamise kulud	2 057	1 521
Pangalaenuksed	74	104
Ruumide rent		
Reklaam	0	179
Kokku mitmesugused tegevuskulud	7 936	6 488

Lisa 13 Tööjõukulud (eurodes)

	2011	2010
Palgakulu	22 083	17 296
Sotsiaalmaksud	7 919	5 950
Kokku tööjõukulud	30 002	23 246
Töötajate keskmine arv taandotuna täistööajale	5	2

Lisa 14 Finantstulud ja -kulud (eurodes)

	2011	2010
Finantstulud ja -kulud ütlaretelevõtjate aktsiatest ja osadest	1 715	5 459
Intressitulud	27	20
Intressitulud hoiustest	27	20
Kasum (kahjum) valuutakursi muutustest	1	-29
Kokku finantstulud ja -kulud	1 743	5 450

Archi K

Lisa 15 Seotud osapooled (eurodes)

Liikmete arv majandusaasta lõpu seisuga	31.12.2011	31.12.2010
Füüsilisest isikust liikmete arv	30	30

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	2011		2010	
	Ostud	Müügid	Ostud	Müügid
Tölärettevõtjad	515	572	283	668

Handwritten signature

Aruande elektroonilised kinnitused

mittetulundusühing TARTU SAKSA KULTUURI INSTITUUT (registrikood: 80078045) 01.01.2011 - 31.12.2011 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Kinnitaja nimi	Kinnitaja roll	Kinnituse andmise aeg
Esta Laur	Sisestaja	29.06.2012

Tegevusalad

Tegevusala	EMTAK kood	Põhitegevusala
Vaba aja veetmise, meelelahutuse ja kultuurilise tegevusega või huvialadega seotud ühendused ning huviklubid	94995	Jah

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 7422639
Faks	+372 7422639
E-posti aadress	dki@dki.ee
Veebilehe aadress	www.dki.ee